

Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education

Level of the course unit	Master	Form of study	Full time	Academic year / semester	2020/2021 Autumn
---------------------------------	--------	----------------------	-----------	---------------------------------	---------------------

Syllabus

Course Title	History of Translation and Foundations of the Theory of Translation
Department	Philology
Programme of Studies:	03 “Humanities” 035 “Philology”(English Language and Literature)
Course Type (e.g. core, elective), Student workload: Number of ECTS credits, Modes of instruction/ work hours (lectures / seminars, laboratory classes / independent study)	Course Type: core course Number of ECTS credits: Lectures: 16 (Learning centered and interactive) Seminars: 14 Independent study: 60
Course coordinator Course Lecturer(s) Assistant(s) (Name, surname, Academic degree and rank, e-mail address)	Dr. Bányász N, PhD Associate professor Наталія Баняс nybanias@gmail.com Lizák Katalin, MA degree, Senior lecturer Lizák Katalin lizak.kati1@gmail.com
Course Prerequisites	
A tantárgy általános ismertetése, célja, várható eredményei, főbb témakörei Анотація дисципліни, мета та очікувані програмні результати навчальної дисципліни, основна тематика дисципліни Course description, Course overview, Course Objectives, Content, Learning outcomes, Main topics Competences to be developed:	<p>The course will explore issues on the history of translation, attitudes to translation, their changes throughout time from Horace and Cicero to present days in Western Europe, Ukraine and Hungary. It will introduce the basic concepts of translation. The course is propaedeutic to the practice of translation.</p> <p>Its main objectives are to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Provide students with an overview of the history of translation, its main issues; - Familiarize the students with the most prominent figures in translation, translators; - Familiarize students with the translation theory throughout history; - Introduce students to translation studies; - Increase students awareness of the nature of translation and arise their interest to independent studies; - Develop students analytical and critical thinking skills. <p>Learning outcomes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The students will be able to make an analysis of the main theoretical concepts; - The student will be able to establish relation between translation theories and certain historical period; - The students will be able to apply the learned theories and approaches in the translation of various texts. <p>Course syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The birth of the theory of translation 2. Translation in the Ancient World

	<ol style="list-style-type: none"> 3. Bible Translations 4. Translations in the Middle Ages 5. European Renaissance 6. The "Passion for Translating" in the Romantic Age 7. Translations in the 18-19th Century Europe 8. "Translation Studies" in the 20th Century. Hungarian / Ukrainian Traditions in Translation
Grading Policy, Methods of Assessment	<p>Elements of final grade:</p> <p>Active participation in seminar work is on a five-tiered scale (1–5) and comprises 10% of the total mark.</p> <p>Seminar: Detailed explanation of an item defining concepts. Evaluation of the detailed item explanation is on a five-tiered scale (1–5). The definitions of the concepts also on a five-tiered scale (1–5).</p> <p>The grade for active and informed participation includes discussion (quality and quantity), attitude and attendance (you are allowed to miss two scheduled lessons over the semester). The evaluation of seminar test comprises 10% of the total mark.</p> <p>Module test evaluation over the theory of the course material. comprises 20% of the total mark.</p> <p>Presentation is on a five-tiered scale (1–5) and comprises 10% of the total mark.</p> <p>The course will be completed with an oral exam</p> <p>The exam comprises 50% of the final grade</p> <p>Grading scale: 0-59 fail, 60-74 pass, 75-89 good, 90-100 excellent</p>
Course Policy	<p>Students are required to attend lectures and seminars regularly and they are expected to be active participants of both the lectures and seminars.</p> <p>Students are expected to complete all home work independently (unless otherwise required). Working together for anything other than group work and/or plagiarising published research is considered cheating.</p> <p>Students who meet the course requirements will sit the exam during January examination session.</p>
Basic literature of the discipline and other information resources	<p>Korunets Ilko. Theory and Practice of Translation. – Kyiv, 2004.</p> <p>Семенов О Е, Панаев А Н История перевода, - К: Вища школа, 1989 – 296 с.</p>